

Zeitschrift: Anzeiger für schweizerische Geschichte und Alterthumskunde =
Indicateur d'histoire et d'antiquités suisses

Band: 1 (1855-1860)

Heft: 2-3

Artikel: Segensprüche und Zauberformeln

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-544391>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

saient, dit-on, sur les crânes, mais ils peuvent avoir été de simples colliers. Il faut encore mentionner un peigne en bronze, de grandes épingles à cheveux, des tubes de cuivre, pareils à ceux d'un chalumeau, trois celts, une lame de poignard, des fragments de poterie grossière et un grand nombre de lamelles de bronze, de formes diverses, qui ont dû servir d'ornements, mais dont l'usage est difficile à déterminer.

Des tombes du même genre, renfermant des objets pareils, mais moins nombreux, ont été découvertes dans la vallée du Rhône: à Saint-Triphon; sur plusieurs points près de Bex, avec un beau poignard, des celts, des épingles et des bracelets; près d'Aigle, au Plan-d'Essert; sur la route d'Aigle aux Ormonts, aux Afforêts et en Pré-Baccon; enfin, à la George, au-dessus de Roches.

La tranchée du chemin de fer, sous Lausanne, a mis au jour, en 1854, un squelette, couché en terre libre, à 5' de profondeur, qui portait des bracelets et une bague en bronze. Plus anciennement, on découvrit, dans une tombe de Saint-Sulpice, une pointe de lance en bronze, et, dans des tombes en dalles brutes, sur le Crêt-de-Boiron, près de Morges, de fort beaux bracelets ornés de disques et de fines stries. Un poignard en bronze a été retrouvé avec un squelette humain près de Buchillon; et des tombes, sur le territoire d'Allaman, renfermaient des celts, des faucilles et des pointes de lance. En Maurmont, rière Pizy, près d'Aubonne, des tombes contenaient des objets pareils. Des squelettes, découverts à Frey, près Payerne, portaient encore des bracelets et un collier en bronze. Enfin, auprès d'un squelette déposé en terre libre, à 3' de profondeur, à la Longeraie, près de Palézieux, se trouvaient de grandes épingles et divers instruments en bronze, du poids d'environ trois livres, qui ont été vendus au fondeur.

On verra dans un prochain article que des objets du même genre ont été découverts en bien d'autres points, mais sans qu'il soit possible de constater si leur dépôt dans le sol se rattachait à quelque sépulture.

Bel-Air, le 4 août 1856.

Fréd. Troyon.

Segensprüche und Zauberformeln.

Die Zürcherische Gesellschaft zur Erforschung und Bewahrung vaterländischer Alterthümer besitzt ein einzelnes Pergamentblatt, welches 6'' 9''' breit und 5'' 2''' hoch ist, und, über die Breite hin beschrieben, Segensprüche und Zauberformeln in lateinischer und deutscher Sprache enthält. Die der Schrift parallel laufenden fünf Falten zeigen, dass es zu einem schmalen Streifen zusammengelegt und von seinem Besitzer bei sich getragen ward. Wie die Schriftzüge darthun, gehört es in das XIV. Jahrhundert, und eine Bemerkung am untern Rande der zweiten nur halb-beschriebenen Seite besagt, dass das Blatt Anno 1701 unter den Schriften der Edlen von Wellenberg (eines ausgestorbenen zürcherischen Geschlechtes) gefunden ward. Da im Anzeiger für eine Abhandlung über diese Art mittelalterlichen Aberglaubens kein Raum ist, so beschränke ich mich darauf, den Inhalt des Blattes buchstäblich mitzutheilen. Einige Anfangsbuchstaben, die zahlreichen Kreuze und zwei Ueber-

et dans le midi de la Suède. L'analyse chimique des ornements en or des pays scandinaves, a constaté que ce métal provenait des mines de l'Oural.

schriften sind roth; die schwarze Schrift hat stellenweise durch die Faltung sehr gelitten. Die Abkürzungen löse ich auf, wo es nöthig ist und wo es mit Sicherheit geschehen kann; das Ende einer Zeile bezeichnet ein senkrechter Strich.

Seite 1. Iesus autem transiens per medium illorum † hie mit gastu dur alle din viend an allen schaden † disen brif soltu | bi dir tragen so mag dir kein viend geschaden nater noch slange. kein wurm kein richter des soltu sin an allen zw | ifel. w. a' m. y. g. e. a. p. s. y. a. e. † dir mag nieman geschaden es si man oder wip wiltu das es dich liep ha | be so leg im diesen brief vf sin Brust so er slaffe oder vnder sin hovpt so wirt er dir holt. r. x. p. l. t. t. c. ⊕. o. e. | c. cc. p. l. n. w. f. z. ccia. a. d'. par. rax. Du solt bi dir tragen disen brief so werdent dir alle din viend holt. g. e. | z. g. g. k. d. q'. x. y. † wiltu diner herren hvlt gewinnen oder dines mannes so trag disen brief in diner rechten | hand bis er dir zvo spreche so wirst gewert wes dv siv bittest ⊕. p. a. g. y. d'. q'. s. deo. q'. †. e. c. n. cc. † Wenne dv ie | man bittest so trag disen brief in diner hand so gewerent siv dich wes dv siv bittest. a. x. s. w. d'. g. R. a. m. a. quibus. | k. f. d. m. p. x. chorhipi. h. † Swer disen brief bi im treit der endarf nieman fürchten. ⊕. g. k. e. g. z. R'. o. e. s. d. | h. r. e. y. y. g. d'. d. c. g. b. B. B'. l. q'. r. b. x. s. d'. † Disen brief bracht sant Collumbanus dem künig Karolo vnd | sprach wer disen brief vnd disiv wort tæglich an sæhi der wirt niemer erslagen † x. l. p. g. h. x. p. q. y. B. B. R. p. x. q. a. | n. k. x. vax. q. p. e. † ⊕ m. † Swer disiv wort tæglich ansicht der wirt erloeset von allen sinen noeten des soltu haben | guoten gelovben ⊕ q'. r. p. e. d. a. a. p. a. m. e. n. † Benedictio dei † patris et filii † et spiritus sancti descendat super | me et maneat semper amen. † wiltu daz dir nieman an din ere spreche so trag disiv wort bi dir † Tetra terra | habe hos viros abdicatos vel terra terram acusat vel terra es et in terram ibis † wiltu das dir die heiligen dri künig ge | naedig vnd behvlfen sien so trag disiv wort bi dir Caspar fert mirram thus Melchior Balthazar aurum † | hec tria qui secum portauerit nomina regum † Solvitur a morbo xto mediante caduco † Caspar me ducat † | Balthazar me regat † Melchior me salvet. Istis regibus commendo corpus et animam meam Res fine honorem meum et | omnē prospere meum (prospiratē meam?) salutem corporis et anime mee et beato Johanni aplo et ewangelisto (so) cui xtus in cruce matrem virginem virgini com | mendavit ut hostes visibiles et invisibiles a me removeantur In nomine patris et filii et sp'tus sancti amen. † Omēs d' sa | ba venient aurum et thus deferentes et laudem domino anuncientes (so). Oremus d's illuminatur (!) omnium gentium da pplis (da populis?) tuis per | petua pace gaudere et illud lumen splendidum infunde cordibus nostris quod tū magorum mentibus aspirasti per xptum (Christum) dominum nostrum | amen † anna peperit mariam † Maria peperit xptum † Elisabeth peperit Johannem baptistam † per istas tres nati | vitate (so) adjuro te infans vt sine dolore exeas d' vulva matris tue † Egredere infans xpc (Christus) te vocat ad lucem | † Exiāte † Exiāte. O clavis dauid et sceptrum domus isrl' qui aperis et nemo claudit claudis et nemo aperit | veni et educ vincitum de domo carceris sedentem in tenebris et vmbrā (so) mortis † Virgo parens xti paritura deum | genuisti † fulgida stella maris proteges (so) nos et tuearis. Dupis (so) et gaudes cantēt celi agmina laudes † vul | neribus quinis nos eripe xpc ruinis † dei sine medicina mei † Sint medicina me (mihi?) pia | crux et passio xpti † florens rosa mater domini speciosa † O virgo mitis o fecundissima vitis. Clarius aurora pro | nobis omnibus ora. vt simus digni postrema luce beari. O rex glorie xpc veni cum pace † O emanuel nobiscum deus † *Incipit Sct. ewangelium secundum Johannem* (diese Ueberschrift roth) In principio erat verbum † Et verbum erat apud deum et deus † erat verbum † hoc erat in principio apud deum † Omnia per ispum facta sunt et sine ipso factum est nichil † Quod factum ē in ipso vista erat † Et vita erat lux hominum † Et lux in tenebris lucens et tenebre eū non comprehenderunt. † Fuit hō | missus a deo cui nomen erat Johannes † hic venit in testimonium ut testimonium periberet de lumime ut omnes crederent | per illum † Non erat ille lux sed ut testimonium perhiberet de lumine † fiat lux vera que illuminat (so) hominem humilem | venientem in hunc mundum † In mundo erat et mundus per ipsum factus est et mundus eum non agnovit † Inpropria venit et sui eum non | receperunt † Quod quod autem non receperunt eum dedit eis potestatem filios dei fieri hijs qui odut in nomine eius † Qui non | ex sanguinibus neque ex voluntate carnis neque ex voluntate viri sed ex deo nati s. † Et verbum caro factum est et habitavit in (Seite 2) nobis † Et vidimus gloriam ejus gloriam quasi vnigeniti a patre † Plenum grē et veritatis † Per istos sermones scti ewangelii tibi | et me dominus ab instanti infirmitate protegat,

visitet et defendat a preteritis presentibus et futuris. amen. *Nomina salvatoris* (roth) Ego sum qui sum primus et novissimus pater et filius et spiritus setus ✠ Messyas sother Emanuel adonay unigenitus via veritas | manus. vita homo vsyon principium primogenitus sapientia virtus caput. finis fons origo on paraclytus mediator agnus ovis vitulus ser | pens aries olor vermis os verbum. Splendor janua petra lapis sol. Gloria lux ymago panis. Flos vitis. mos angelas sponsus | pastor. ppha. sacerdos salvator sother sigmanio (?) ius. adonay a. et o. (unlesbare Stelle) pan. vic | tor osanna. geyō. apē. Jesus. elyō. eloy. eloē sabaoth. ely. palssaday. alfa ed o pona tetragrammaton. *Incipit epla salvatoris | nri ih'v xpi ad abagarum regem cui ipse salvator dignatus est scribere propria manu* (schwarze Schrift) Beatus es abagare rex qui non vidisti me et in | me credere voluisti sed propter quod ad me misisti ut venirem ad te cito quia dum complevero q' recipiendus sum apatre meo. oportet enim me i'ple | re omnia propter que missus sum et sic reverti ad ad (so) patrem. De id' mittam t' ex discipulis meis qui omnem languorem omnemque ifirmi | tatē auferēt ad te et t. cura (so) adhibeat ad omnia que volueris et vitam eternam ostendenda. Interim mittam eplā istā manu mea scriptā ubicū | que ambulabis vl' prexai's semper illā tecum portabis et salvus eris sive in domo. sive in civitate. sive in agro. sive in itinere. Et semper | tuorum dominabitur et insidias dyaboli ne et immundi spiritus expellentur et salvus eris | sive in mari. sive in terra. sive a grandine. sive a fulgure. sive a tonitruo. sive ab omni periculo tib'antes (so). sive in ventis validis. et tempesta | tibus. sive in locis obscuris. sive in proeliis vel bellis fortissimis. Si quis hanc eplam secum portaverit deo auxiliante et protegente securus | ambulabit. In nomine dmi nostri Jh'u xpi ✠ O mi dne Jh'u xpe protege salva benedic et sanctifica me indignam famulam tuam ✠ Gretam | ✠ et per signaculum sce crucis morbis everte corporis et anime A. m. e. n. ✠ Xpc vincit ✠ xpc regnat ✠ xpc imperat ✠ po | tentia pris (patris) confortet me ✠ Sapientia filii conservet me ✠ gratia sci spc illustret me amen ✠ Ecce crucem dmi fugite ptes | ad v'se vicit leo de tribu juda radix david per signum crucis de inimicis meis libera me d's m ✠ contra hoc signum nullum stet | periculum amen ✠ Imparibus meritis pendent tua corpora ramis ✠ Desinas et resinas medio divina majestas ✠ Summa | petit disinas ✠ Supplicat hic Desinas ✠ | hic Johannes ✠ petit hic iste. resinas ✠ pater ignosce illis quia nesciunt quid faciunt ✠ hodie mecum eris in paradyso | ✠ Mulier ecce filius tuus ✠ Johannes ecce mater tua ✠ pater in manus tuas comendo spm meum ✠ Benedictio dei pa | tris et sanctissime Marie matris ✠ et omnium scoru defendat me ab ombus malis AMEN.

BERICHTE, CORRESPONDENZEN UND NOTIZEN.

Bischöflich-Lausannische Münze des XV. Jahrhunderts.

(Mittheilung des Herrn Landammann Lohner in Thun.)

Ganz zufälliger Weise fand ich unlängst bei einem Antiquar in Bern unter einer Anzahl alter Savoyer Münzen eine höchst seltene und in der Schweiz bis jetzt beinahe unbekannte bischöflich-Lausannische Münze zu kaufen. Sie ist von Barthélemy Bischof von Nice, der 1472 nach dem Tode des Bischofs Jean de Michaëlis bis zur Wahl des Cardinals Julien de Rovère zum Bischof von Lausanne während des erledigten Sitzes Administrator dieses Bisthums war.

Av. B ♂ EPS ♂ NICIEN ♂ ADMINISTRATOR ♂ LAVSA ✠ Die Mutter Gottes hält das Kind Jesu auf dem linken Arm; vor ihr steht der Wappenschild mit der strahlenden Sonne auf dem wachsenden Halbmond ruhend als Wappenbild.

Rev. PVL CRA ♂ VT ♂ LVNA ♂ EL . . . ♂ VT ♂ SOL (die drei Buchstaben nach EL sind verschliffen) In doppelt vierböziger Einfassung ein Ankerkreuz mit Rosetten zwischen den Schenkeln.